۲۲۴۶۴
کتابخانهٔ مجلس شورای اسلامی
جمهوری اسلامی ایران
کتاب شرح دعای جوشن فیروزآبادی
مؤلف
مترجم
شمارهٔ قفسه ۱۵۴۳۳
شماره ثبت کتاب ۹۰۹۷۶

شرح خطبة القاموس

بسم الله الرحمن الرحیم

الحمد لله منطق البلغا باللغى فى البوادی الانطاق جعل الشیء ناطقا واللغى جمع لغة وهی
اصوات یعبر بها کل قوم عن اغراضهم ویجمع ایضا على لغات ولغون وهی
فى الاصل لغوة حذف الواو والمراد باللغى اللغات الفصیحة فاللام للعهد وایراد
صیغة الجمع یشعر ان البلغا یتکلمون باللغات المختلفة وکلها فصیحة مع اختلافها
والبوادی جمع البادیة وهی خلاف الحضر ومودع الالسن الالسن
الهوادی الایداع جعل الشیء ودیعة یقال اودعته مالا ای دفعته الیه لیکون
ودیعة وهذه العبارة تقتضی ان یکون اللسان مفعولا ثانیا والالسن مفعولا
اول وان کان ظاهر العبارة یوهم العکس واللسان اللغة واللام للعهد
ای اللغة الفصیحة العربیة والالسن جمع لسان بمعنى آلة القول واللسن بکسرتین
جمع لسن کخشن جمع خشن والهوادی المتقدمون جمع الهادی ومخصص
عروق القیصوم وعضا القصیم بما لم ینله البهر والجادی القیصوم منبت
نافع سیما عروقه وآن نوعی از بوی مادرانست در بخاسف جبلی گویند
والغضا شجر معروف کالسدر له شوک واحدة غضاة یقال له بالفارسیة
تاخ وتاغ ویقولون تاق العینا الغضا والعرب یستظلون به وینتفعون بثمره
ورقه وخشبه وهو عطف على العروق لا على القیصوم اذ لم یعرف منافع
عروقه والقصیم رمل تنبت الغضا واحدها قصیمة والبهر الیاسمین والجادی الجس
والجادی الزعفران والمقصود بیان فضل بوادی العرب على البلاد
والامصار وفى بعض الحادی بالحاء المهملة بمعنى مکثر اللحم ومسترخی اللحم والبهر بمعنى
مثل الجسم والعظیم الناعم وهو غیر مطابق للنسخ المصححة القدیمة وغیر ملائم
لسیاق الکلام والمقام وکانه اوقعه فیه ذکر الحادی فیما بعد ولا حاجة
بالمعنى الذی ذکرناه ومعرض الایادی بالروایح والغوادی للمجتدی والجادی
الایادی النعم والروایح السحب تنشا رواحا والغوادی السحب تنشا غداة

والجادی طالب الجدوی کالمجتدی جداه واجتداه سأله حاجة والفرق بین الجادی
والمجتدی ان المجتدی من الجادی کالمکتسب والکاسب ونافع غلة الصوادی بالاضب
النوادی الناقع بالقاف المسکن للعطش والغلة بالضم وبالتشدید الاوام العطش
او شدته والصوادی النخل الطوال والهضبة الجبل المنبسط على الارض وفی المطر وهو
المراد ههنا جمعه هضب وهضاب جمع الجمع اهاضیب والنوادی التی تبلول شیئا
من نداه اذا بله ودافع معرة العوادی بالکرم المادی المعرة الاثم والاذى والعواد
جمع العادیة والعادیة جماعة القوم یعدون للقتال او اول من یحمل من الرجال
او هی للفرسان فقط والمادی من المدى وهو الغایة ومجری الاودیة من عیون
العطاء لکل صادی الاودیة جمع الوادی والصادی العطشان والعین معروف
ولا یخفى ما فی عین م العطاء من اللطف لاشتماله على حرف العین باعث
النبی الهادی منتخبا باللسان الضادی کل مصاد منتحیا لا ثبینه اللحنة والکنة
والضوادی المنتخب المکثف وزنا ومعنى واللسان الضادی المنسوب الى الضاد
والمراد منه اللسان العربی کما قال صلعم انا افصح من تکلم بالضاد والمصادی
بالصاد المهملة المعارض من صاداه ای عارضه والمنتحی المخطط وزنا ومعنى والشین المعیب
الزین واللحنة بالضم من الکلام ما یعیبه واللکنة عدم اقامة العربیة اللسان والضوادی
الکلام القبیح او ما یتعلل ولا تحقیق له فعل محمد خیر من حضر النوادی وافصح من رکب
الخوادی وابلغ من حلب العوادی النوادی جمع النادی وهو مجلس القوم
نهارا او المجلس ما داموا مجتمعین فیه والخوادی المسرعات السرعات حاس
البعیر والفرس حذى البعیر والفرس اسرع وزوح بقوائمه والزوح ضرب
من سیرهما وابل عادیة وعواد ترعى الحمض وهو بالفارسیة سیر شوره کیاه والمقصود ان
النبی صلعم افصح العرب وابلغهم بعثت دوحة رسالته فظهرت شوکة الکوادی
واستاسدت ریاض بنوته فعبت فی الماسد ... العوادی لبسق النخل
بسوقا طال والدوحة الشجرة العظیمة والشوکة الحدة وشدة البأس والشوک
بالفارسیة خار شوکة واحدة والکوادی جمع کادیة وهی الارض الغلیظة التی لا تنبت
بسرعة والمقصود بیان فضل ارض العرب على غیرها واستاسد النبت طال
وبلغ والعی العجز والسکون والماسد جمع ماسدة بالفارسیة بیشه شیر والعوادی
جمع وهی من العدو وصلى الله علیه وسلم وعلى اله واصحابه بدور النوادی ونجوم

عادیه

الوادي الغوادي جمع الغادي وهو الملتزم سنن الطريق والداجي الليالي
الشديدة الظلمة جمع الداجي الداداء ما ناح الحمام الشادي وساح النغام
الغادي وصاح بالانغام الحادي ناح من النوح والحمائم كل طير ذات طوق كالقماري
والغز جمع حمامة والشادي المترنم والنوح وساح من الساحة والنغام شترمرغ
جمع نعامة والغادي المسرع وصاح من الصيحة والانغام الابل والحادي من الحداء ود
رشفت الطفاوة رضاب الطل من كظام الجل والجادي رشفه كنفره وضربه ودمعه
رشفا مصه والطفاوة بالضم دارة القمرين والمراد ههنا دارة القمر والتي كانت تشتهر
في دارة الشمس فدارة الشمس نادرة جدا وحمل التعميم اذ ندرتها لا ينافي رشفها وتخصيص
الطفاوة برشف الطل لان ظهورها علامة فقد الطل والرضاب بالضم ما يقطع
من الندا على الشجر والطل شبنم والكظام النغم واحده كظامة والجل بالضم ورد ياسمين بالكسر
الياسمين والورد ابيضه واحمره واصفره معرب گل والجادي الزعفران وقد تقدم
وبعد فان للعلم رياضا وحياضا وخمائل وغياضا وطرائق وشعابا وشواهق
وهضابا فالخمائل جمع خميلة اي المنهبط من الارض وهي مكرمة للنبات او رملة تنبت
الشجر والغياض جمع غيضة بفتح بيشه والشعبة بالضم ما بين القرنين والغصن
والطائفة من الشيء وطرف الغصن والمسيل في الرمل وما صغر من التلعة وما
عظم من سواقي الاودية وصدع في الجبل يأوي اليه الطير شعب وشعاب جمع الطرائق
جمع طريقة وهي النخلة الطويلة وكل اخدود من الارض والحافة النسر والشواهق
الجبال المرتفعة جمع شاهق والهضاب جمع هضبة اي الجبل المنبسط على الارض
يتفرع عن كل اصل منه افنان وفنون وينشق من كل دوحة منه خيطان
وغصون الافنان جمع فنن بفتحتين وهو الغصن والفنون الانواع جمع فن و
خيطان بالكسر جمع خوط بالضم وهو الغصن الناعم والغصن ما تشعب من ساق
الشجر من غلاظها ودقاقها رائق التعقيب وعطف الفنون على الافنان
والغصون على الخيطان من عطف العام على الخاص وان علم اللغة هو الكلمات
بازاء اسرار الجمع الحافل ما يتضلع منه الناحل والكاهل والفاقع والراضع الحافل
الجامع والتضلع الامتلاء شبعا او ريا حتى يبلغ الماء والطعام الاضلاع والقاحل
من يبس جلده على عظمه والفاقع الغلام المترعرع اي الذي تحرك ونشأ وان
بيان الشريعة لما كان مصدره عن لسان العرب كان العمل بموجبه لا يصح

الا باحكام العلم بمقدمته وجب على روام العلم وطلاب الاثار ان يجعلوا اعظم
اجتهادهم واعتمادهم وان يصرفوا جل عنايتهم في ارتيادهم الى علم اللغة والمعرفة
بوجوهها والوقوف على مثلها ورسومها المصنف رفع الله قدره روام جمع رائم
من رام يروم اي طلب والارتياد الطلب والمثل بضمتين جمع مثال والرسوم
الاثار وقد عني به من الخلف والسلف في كل عصر عصابة هم اهل الاصابة اجزلوا
دقائقه وابرزوا حقائقه وعمروا دمنه وفرعوا قننه وقنصوا شوارده ونظموا
قلائده وارهفوا مخاذم البراعة وارعفوا مخاطم اليراعة عمروا من العمارة والدمن
بكسرتين اثار الدار جمع دمنة بالكسر والفرع الصعود والقنن كالقلل وزنا ومعنى
جمع قنة بالضم والقنص الاصطياد والشوارد الاشياء النافرة من شرد
البعير اذا نفر وارهف السيف حدده والمخاذم الات القطع جمع مخذم من الخذم بمعنى
القطع والبراعة التفوق وارعفه اعجله والمخطم كمجلس ومنبر مقدم انف الدابة
ومقدم فمها جمعه مخاطم واليراعة القلم وهو استعارة لطيفة فالفوا وافادوا
وصنفوا واجادوا وبلغوا من المقاصد قاصيتها وملكوا من المحاسن ناصيتها جزاهم
الله رضوانه واحلهم من رياض القدس ميطانه اجادوا اتوا بالشيء الجيد والقاصية رضوانه
النهاية والناصية شعر مقدم الرأس والميطان كميزان الغاية والضم القدس
والمراد منه موضع في غاية القدس من رياض القدس هذا اي خذ هذا
او مضى هذا وقد نبغت في هذا الفن قديما وصبغت به اديما ولم ازل في خدمته
مستديما نبغت اي ظهرت وصبغ الاديم به كناية عن رياضته وكسب الاعن
وكنت برهة من الدهر التمس كتابا جامعا بسيطا ومصنفا على الفصح والشوارد
محيطا البرهة بالفتح ويضم الزمان الطويل والتمس صيغة المجهول المتكلم اي اسال
والبسيط المبسوط والمصنف صيغة المفعول من التصنيف والفصح بضمتين
جمع فصيح ولما اعياني الطلاب شرعت في كتابي الموسوم باللامع المعلم
العجاب الجامع بين المحكم والعباب فهما غرتا الكتب المصنفة في هذا الباب
ونيرا براقع الفضائل في الاداب المعرة بحار من المبالغ ومن الاثر بان الف
المشهور والبرقع كقنفذ والسماء السابعة او الرابعة او الاولى جمعه
براقع والمحكم مصنف ابو الحسن علي بن اسمعيل بن سيده المرسي كان اماما في
اللغة والعربية وكان حافظا لها وله كتاب المحكم والمخصص كلاهما في اللغة

وكتاب الانيق ستة مجلدات في شرح الحماسة وحده على ظهر مجلد من المحكم بخط بعض
الفضلاء ان ابن سيده دخل المتوضى وهو صحيح فاخرج منه وقد سقط لسانه
انقطع كلامه ثم مات بعد يومين واما العباب فاسم كتاب في اللغة صنفه الصغاني
وضممت اليهما زيادات امتلأ بها الوطاب واعتلى منه الخطاب ففاق كل مؤلف
هذا الكتاب غير اني خمنته في ستين سفرا يعجز تحصيله الطلاب الوطاب بالكسر جمع
الوطب هو سقاء اللبن والتخمين التقدير وفيه اشارة الى انه قدره في ستين
سفرا لكنه لم يتم وفي بعض النسخ صممته والاول هو الاظهر وسئلت تقديم كتاب وجيز على
ذلك النظام وعمل مفرغ في قالب الايجاز والاحكام مع التزام اتمام المعاني وابرام
المباني فصرفت صوب هذا القصد عناني الى ابرام الاحكام والفت هذا الكتاب محذوف
الشواهد مطروح الزوائد معربا عن الفصح والشوارد المعرب اسم فاعل من الاعراب
بمعنى الاظهار وهو حال عن هذا الكتاب وجعلت بتوفيق الله زفرا في زفر ولخصت
كل ثلثين سفرا في سفر الزفر بالكسر القربة وكفر والبحر ذو النهر الكثير الماء وضمنته خلاصة
ما في العباب والمحكم واضفت اليه زيادات من الله بها وانعم ورزقنيها عند
غوصي عليها من بطون الكتب الفاخرة الداماء الغطمطم واسميته بالقاموس
المحيط لانه البحر الاعظم اسميته مرادف سميته والداماء البحر وثالثه همزة واما الداماء
بالالف فمن خطأ البراعة والغطمطم بفتح الغين المعجمة والطائين المهملتين وسكون الميم
بينهما البحر العظيم ولما رأيت اقبال الناس على صحاح الجوهري وهو جدير بذلك
غير انه فاته نصف اللغة او اكثر اما باهمال المادة او بترك المعاني الغريبة النادة
اردت ان يظهر للناظر بادي بدء فضل كتابي عليه فكتبت بالحمرة المادة المهملة لديه
وفي سائر التراكيب تتضح المزية بالتوجه اليه ولم اذكر ذلك اشاعة للمفاخر
بل اذاعة لقول الشاعر كم ترك الاول للاخر فالترك اي ذهب عنه والنادة
من ند البعير اذا نفر وبادي البدء اي اول الابتداء والاذاعة الاشاعة وانت ايها اليلمع
العروف والمعمع اليهفوف اذا تاملت صنيعي هذا وجدته مشتملا على فرائد
اثيرة وفوائد كثيرة من حسن الاختصار وتقريب العبارة وتهذيب الكلام
وايراد المعاني الكثيرة في الالفاظ اليسيرة اليلمع المتوقد الموصوف الذكي والمناسب
الالمعي او اللمعي لانه لم يورد المصنف اليلمع بمعنى المتوقد بل اورد الالمعي واليلمع
بذلك المعنى واورد اليلمع بمعنى البرق الخلب اي المطمع المخلف وبمعنى الكاذب

وهما غير مناسب والعروف كثير العرفان والمعمع الذكي المتوقد واليهفوف الحديد
القلب والاثيرة المختارة ومن احسن ما اختص به هذا الكتاب تخليص الواو من الياء وذلك
قسم يسم المصنفين بالعي والاعياء ومنها اني لا اذكر ما جاء من جمع فاعل المعتل العين على فعلة
الا ان صح موضع العين منه كحولة وجولة واما ما جاء منه معتلا كباعة وسادة فلا
اذكره لاطراده الوسم نشان كردن والعي بالكسر العجز وعدم الاهتداء لوجه مراده
والاعياء الكلال ومن بديع اختصاره وحسن ترصيع تقصاره اني اذا ذكرت صيغة
المذكر اتبعتها المؤنث بقولي وهي بهاء ولا اعيد الصيغة واذا ذكرت المصدر مطلقا
او الماضي بدون الآتي ولا مانع فالفعل على مثال كتب واذا ذكرت آتيه بلا
تقييد فهو على مثال ضرب الترصيع التركيب والتقدير والنسج والتقصار والتقصارة
بكسرهما القلادة جمعها تقاصير على اني اذهب الى ما قال ابو زيد قال الانباري هو
سعد بن اوس الانصاري البصري وكان سيبويه اذا قال سمعت الثقة اراد به
ابا زيد كذا في شرح الطيبي للكشاف اذا جاوزت المشاهير من الافعال التي ياتي
ماضيها على فعل فانت في المستقبل بالخيار ان شئت قلت يفعل بضم العين وان
شئت قلت يفعل بكسر العين هذه ضابطة نفيسة لكن ضبط المشاهير من الافعال لا يخلو عن
اشكال ويحتاج الى تتبع تام وكل كلمة عريتها عن الضبط فانها بالفتح الا ما اشتهر بخلافه
اي كل كلمة لم اصرح بحركة اولها فهو بالفتح الا ان يكون اشتهر بخلاف ذلك فان
تلك الحركة المشهورة مراد بقوله ما اشتهر ما هو المقرر في العرف والمضبوط
بتواتره ولا يرد ان الاشتهار ليس امرا مضبوطا بل مختلفا بحسب الاشخاص ولا يوجد هذه
العبارة في بعض النسخ لكن لا بد منها والاصح ما سيذكر من قوله وما سوى ذلك
الى اخره وما سوى ذلك فاقيده بصريح الكلام غير مقتنع بتوشيح القلم على وزن
الجبال جمع قلم والمراد بتوشيح القلم كتابة الحركات ورسمها مكتفيا بكتابة
ع د ة ج م عن قولي موضع وبلد وقرية والجمع ومعروف فتلخص وكل غث ان شاء الله
عنه مصروف الغث بالفتح وتشديد الثاء المهزول خلاف السمين ولفظ عنه متعلق
بمصروف قدم لرعاية السجع ثم اني نبهت فيه على اشياء ركب فيها الجوهري رحمه الله خلاف
الصواب غير طاعن فيه ولا قاصد بذلك تنديدا له وازراء عليه وغضا منه
التنديد التهتك يعني پرده دريدن [illegible] والازراء العيب يقال زرا عليه
عابه وعابه كازرى لكنه قليل والغض النقصان من قدر شيء غض منه نقص ووضع

التعاطي

الانفصال

من قدره بل استيضاحاً للصواب واسترباحاً للثواب تحرزاً وحذراً من ان يرى
التصحيف او يعزى لي الغلط والتحريف ينميه اي ينسبه ويرفعه واتمي اليه اي
وعزاه اليه نسبه اليه على اني لو رمت للمنفضال ايثار القوس لا نشدت عنى
النضال حبيب بن اوس الروم طلب شي والنضال بالكسر المراماه يعني بهم يترامون
اي مفاخرة ومغالبة والايثار جعل الوتر للقوس والمراد من حبيب بن اوس
ابو تمام الشاعر المعروف والبيتان هذان بيت لا زلت من شكري في حلة
لابسها ذو سلب فاخر يقول ان تقرع اسماعه كم ترك الاول للآخر ولو لم احتش مالحق
المزكي لغة من الترة والذمان كمثلث يقول احمد بن سليمان اديب معرة
النعمان الذمان كسحاب عفن النخلة وسوادها والمراد ههنا مطلق المفره والفساد
ومعرة النعمان بلد اجتاز به نعمان بن بشير فاسمي السرداب معرة النعمان
ابو العلاء المعري الشاعر المشهور وقوله هذا واني وان كنت الاخير زمانه لآت
بما لم تستطعه الاوائل ولكن اقول كما قال ابو العباس وهو القائل المحق
ليس لقدم العهد يفضل القائل ولا لحدثانه يهتضم المصيب ولكن يعطى كل ما يستحق
الحدثان بالكسر حدوث العهد واول الامر وابتدائه والاهتضام الانكسار وابو العباس
كنية المبرد النحوي وخصصت كتاب الجوهري من بين الكتب اللغوية مع ما في غالبها
من الاوهام الواضحة والاغلاط الفاضحة لتداوله واشتهاره بخصوصه واعتماد
المدرسين على نقوله ونصوصه الفاضحة ما يفضح اي يكشف المساوي من باب
منع والتداول والتقول جمع النقل والنصوص جمع نص وهذه اللغة الشريفة التي
لم تزل ترفع العقيرة عزيزة بانها وتصوغ ذات طوقها بقدر القدرة فنون
الحانها العقيرة صوت المغني والعرب سكيت طريرفع صوته ويطرب وعزيزة
مؤنثة البان شجر معروف وتصوغ من الصوغ وذات الطوق الحمام من
القمري وغيره والمراد من صوغ الالحان ترتيبها وتزيينها وان دارت

والطلل

الدوائر على ذويها واحنت على نضارة رياضها عوادي نذوبها حتى لا تجد اليوم
دارس الحي عليه اقبلت والتذوي الذبول والدارس المدرس والطلل اثار الدار
المجاوب المجيب والدوارس المندرس لكن لم تصوح في عصف تلك البوارح
نبت تلك الاباطح اصلاً ورأساً ولم تسلب الاعواد المورقة اخضرارها وان
اذوت اللياح عراس التصوح بالضاد المهملة التشقق والتيبس البقل من اعلاه

الزعازع

اللقحة

السلام

والعصف شده هبوب الريح والبوارح جمع البارح وهو الريح الحارة في الصيف
والاباطح جمع الابطح وهو مسيل واسع فيه دقاق الحصى والاعواد جمع عود وهو
الخشب والمورقة ذات اوراق والاذواء جعل الشي ذا ذبول والغراس جمع غرس
فيما نهال ولا تساقط من عذبات افنان الالسنة ثمار اللسان العربي بالنون
مصادمة هوج الزعازع بمباينة الكتاب وولة النبي العذب بمعنى طرف
كل شي جمعه عذبات والافنان الاغصان والهوج بمعنى الريح تقلع البيوت
جمعه الهوج بالضم والزعازع بالفتح الشدايد من الدهر وريح زعزع بالضم التي تزعزع
الاشجار والمراد ههنا بالفتح ولا تستثنا هذه اللغة التي يواصل اهتاف ريح الشقاق
ولا يحار عليها الا من اعتاض الساقية من الشجوار لا تستثنا كيمنع اي لا تخفض واعتاض
باي عطه واعتاض من الاعتياض يعني عوض كرفق والساقية النهر الصغير
والشجو البحر الواسعة افادتها امام من انفاس المستجن بطيبة طيباً فتذت
بها الالسنة النطق على فترة اللسان رطباً المستجن المستتر وطيبة المدينة المشرفة وطيباً
مفعول افادت وتشذت بالذال المعجمة اي صارت والالسنة جمع البكاء وهو
نبت عطر والرطيب الرطب والمراد بالمستتر النبي عليه السلام مبتداً وبها القوم ما
ثنت الشمال معاطف غصن ومرت الجنوب لقحة مزن الثناول انحنى الشيء
بالتناوب والتثنية العطف والمعاطف جمع معطف بالكسر وهو الرداء واللقحة
بالكسر اللقاح والمزن بالضم السحاب استظلالا به ولة من رفع منارها فاعلى
فدل على نجد الخلاص ومن ملك لا يبلى وكيف لا والفصاحة ارج بغير شابه لا اتيق
والسعادة صب سوى تراب بابه لا يعتيق بيت اذا اتغس من بارك
ريحان تارجت من نفحة الصبح اردان قوله استظلالاً مفعول له لقوله
يتداول والمراد من رفع منارها هو النبي عليه السلام ومنيم منارها الله العزو الارج
بفتحين الطيب وعبق به الطيب كفرح لزق به والصب العاشق والنادي
المجلس وقد تقدم وتارجت صارت ذا ارج والاردان جمع ردن
بالضم وهو اصل الكم واردان الصبح اطرافه وما اجدر هذه اللسان وهو حبيب
النفوس واعتبق الطبع وسمير ضمير الجمع وقد وقف على ثنية الوداع وهم
قبلي مزنة بالاقلاع ما احد راي ما اليوم حتف وعشق اي المحبوب والمعشوق
والسيد فانه كوى والثنية العقبة وثنية الوداع بالمدينة سميت لان

سا فرلايكه كان يودع ثم ويشيع اليها وهم اي قصد وقبلي زماني وقبل
وجودي بان يعتنق ضماد التراما كالاجبه والنواديع ويكرم الخطوات على اثاره
حالة التشيع قوله بان يعتنق متعلق بما احد رو الاعتناق معانقه كردن حباكه
رسم رست هنگام وداع والتشيع چند قدم رفتن بي مسافرو الي اليوم نال
النوم بر امرات الخطوط وجعلوا حماطة جلجلانهم لوجه المحفوظ الحماطة بالفتح صميم القلب
والجلجلان بضم الجيمين حبة القلب يعني سويدا دل وفاح من زهر تلك
الخمايل وان الخطاء صوت الغيوث الهواطل ما تفوح به الارواح لاالارايج
و نزهي بر الاس لا الاغصن وتطلع طلعة البشر لا النجر وتجلوه المنطق البحار
لاالاسجار الغيوث الممطار والهواطل الكثير الامطار و زهي النخل طال كان نهي
والبسر نوّن كازهي وزهي وطلع النخل اي ظهر طلعه كاطلع والسحار گز الشجر
والاسجار جمع السحر بصال عن الحط او را لع عليها اشتملت يترفع عن سوط
بفتح ثمر اشجاره احملت الخبط بعض اوراق الشجر وضمير عليها للثمر واشتملت
للاوراق واشجاره للثمر ومفعول احتملت ضمير راجع الي الزهر من لطف بلاغة
لسانهم بالفصيح فروع الاس جل جعدها ما شط الصبا ومن حسن بيانهم
ما انسب الغصن رشاقته فتلقى اضطرابا شار اواي الرجل شانه كردن الاسل
شجر معروف والرشاقة اللطافة الاسلار بوزن وضمير استلب راجع
الي ما والغصن مفعوله ورشاقه بدل منه ولقد صبا به من الخلفاء والخلفاء
والملوك العظماء الذين تعلقوا في اعطاف الفضل وعجبوا بالمنطق
الفضل وتعلموا اشمار الادب الغض واولعوا بابكار المعالي ولع المفترع
المتغض الصبا به بالضم اللاجغ ولقد صبا به من الخلفاء ولقد درفلان
والغض الطري والولوع بصيغة المجهول اي حرصوا ولوع بفتحتين الحرص
والمفترع من باخذ البكارة وكذا المتغض شمل القوم اصطناعهم وطيب لكلمهم الغر
اسماعهم بل الغش الجدود والعوائد الطافهم واهتز بالاستار حلل الحبر
اعطافهم الاصطناع الاحسان وضمير كلمهم الي القوم واسماعهم الي الخلفا
او العكس وهو الاظهر والنعش اي قام منتصبا والجدود جمع الجد ما هو البخت
والعوائد من العشار وهو الزلة والاهتزاز اي تحرك ولا عطاف جمع
جمع العطف وهو الجانب والشق والا لطاف اهتزاز العطف كناية

عن الفرح والسرور اموا الخليد الذكر بالانعام على الاعلام واراد وان
يعيشوا العمر ثان بعد مشارفة الحمام طوائم الدهر فلم يبق لاعلام العلوم رافع
ولا عن حريمها الذي تكسه الليالي مدافع المشارفة القرب والحمام بالكسر الموت
بل زعم الشامتون بالعلم وطلابه والقائلون بدولة الجهال واحزابه ان
الزمان ان يمثلهم لا يجود وان وقتنا قد مضى لا يعود فرد عليهم الدهر مراغما انوفهم
وشبن الامر بالكفد حال الباحتوفهم امراغم الموصل للالف الي الارغام وهو الزراد
والحتف الموت جمعه حتوف فطلع بحمد الله من افاق حسن الاتفاق وتباشير
ماب تلك السلع معاق الاسواق الصبح بالضم الصور بالمطلوب والتاشير
تفاغلا من البشارة يعني بحمد بكر بشارت وادراك والنفاق ضد الكساد
السلعة بالكسر المتاع سلع بفتح اللام جمع وناهض ملوك العهد لشغية الاحكام
مالك رق العلوم وربقة الكلام ربان اساطين الاعلام سلطان سلاطين
الاسلام المناهضه المقاومة وناهض فعل فاعله مالك رق العلوم وملوك
العهد مفعوله غرة وجه الكائم فرائع الترافع والسعال العزة البياض والبراقع السموات
وفيه اشارة الي ان الدهر كله كان كالليل مظلما واضاء ببركته عاقد الوية فنون
العلم كلها شاهر سيوف العدل والغرار الي الاجفان سلتها الشهر الشك كشيدن
شمشير كوالغرار بالكسر القليل من النوم والاجفان پلكهاى چشم والسل براوردن
شمشير وجران مقلد اعنان البرايا بالحقوق طوق اشارة مفرط اوان اللبالي
على ما بلغ السامع شنوف ما نه ممهد الدين ومويده مسد والملك ومشيده
المقلد بكسر اللام المشدد قلاده دركردن كننده والمفرط بكسر الراء المشدد كوشوار
در كوش كننده والشنف بالفتح العرط العرط الاعلى والضم نحن جمع شنوف
سولي ملوك الارض من فوجه متقابس نورا ما متقابس المقابس بالكسر شعلة
نار تقتبس من ما زراد في التقييد به رحيا وجبه الاستي لشامعين عين العمر
والبراس المحاجر الوجه اي ما بدامنه والبراس السراج من اسره رفت
وجلت واغلت من ان يقاس غا فيها بقابس والاسرة الرجل كتفهم
رحط الاذنون ورود الخلافة كابرا عن كابر استاد بلد الباسل الكابر
الكبير وروابه الخلافه عبارة عن ويستها فروى على عن رسول الله صلى مثل ما رويه بنوب
عن عمر ذي الباس هذا التشبيه مقلوب حيث جعل المشبه به مشبها والمشبه به

للمبالغة والمراد ان يوسف روى الخلافة عن عمر والده بصحيح الاسناد وحيث
الا شك فيه كما روى علي عن رسول الله الاحاديث بصحيح الاسناد بلا
الباس اذ هو مشهور بالحفظ والاتقان وليس مراده ان علي روى الخلافة
عن رسول الله بل مطلق الحديث والاصار مذهب الشيعة ورواه داود
صحيحا عن عمر وروى علي عنه للجلاس ورواه عباس كذلك عن علي
ورواه اسمعيل عن عباس اعلم ان عمر الذي يلقب بندى الباس كان جدا
اعلى لاسمعيل الذي هو ممدوح المصنف ولعمر ولدان يوسف وداود فاوض
الخلافة اولا ليوسف وبعده لداود ولداود ولد اسمه علي ولعلي ولدان
جلاس وعباس واوصى العباس الخلافة لولده اولا لجلاس وثانيا لعباس
واوصى العباس الخلافة لولده اسمعيل ممدوح المصنف ذهب به على رابس الكمتي
رحا جنوب وشمال وبعيد مكانه خشان عن يمين وشمال وتشتمل على مناكب
الافاق اردية عواطفه وتقر طلاع الارض للافاق اردية عوارفه وتشمل افنية
البلاد والعباد وتقرب دون المحن والاضداد الحنن والاسداد الثمن جمع
الفنية وطلاع الارض جمع طلع وهو كل مطمئن من الارض اوذات ربوة والحنن
جمع الجنة والاسداد جمع السد ولم تسمع البليغ سوى سكوت الحوت بملتطم بار بحار
فرايده ولم ترسم جواري الزهر في البحر الاخضر الا لتضاهي فرايد قلايده الملتطم
محل التلاطم والتيار بالفتح وتشديد الياء الموج رمى الشيء به والقاه فارمى والجواري
جمع جارية وهي السفينة والزهر الكوكب والبحر الاخضر السماء الجر على غدو رمايه
بلا السفاين جواهره وتزهى بجوار المنشآت من بنات الخاطر زواخره
تزهي اي تفتخر والجوار المنشآت السفن المرفوعة الشراع يعني كشتيها بادبان
بلند كرده وبنات الخاطر كناية عن الكلام برسالة طلاع الارض او درته جوده
ولم يرض للمجتدى بها او طامي عباب الكرام ليجاري بها الرافدين وبها
البر بحر البار ولا يخفى لطافته في مقابلة البحر والمجتدى طالب النفع والطامي
الممتلئ والعباب معظم الماء والمجاراة المعارضة والمقابلة والندى بالفتح
العطاء والبلة والرطوبة ... ذهبا والرافد من يعطي شيئا والرافدان
دجلة وفرات وهما ... ها والبحر الغلبة وهو منصوب بفعل مقدر اي نهر
بها نهرا او قرأ البعض الرافدين بصيغة الجمع لا التثنية بمعنى المعطين ولا يخفى عدم

من الفوائد ان التقى لي في ... 
الحوض احسم ... المعطاء والبحر وعوض اي قطرا الا استعمل
في المضارع كما هو في الماضي واللجة معظم الماء ووسطه محيط تنسب اليه الحداد
فلا يرد ثماد او يغترف من حمية السحب فالمراد بالثماد بالكسر الماء القليل لا مادة
له او ما يظهر في الشتاء ويذهب في الصيف يرادف الثمد بالفتح ويحرك
والحمة بكسر الحاء وتشديد الميم الماء الكثير والمراد بالثماد اوبه ... كلان كه ... 
بروازند فالحقت بحلب ... بهذا الكتاب الذي سميته السمار لمات شامي
وانا في حمله لا حرج ... وان ادعى بالقاموس لحامل القطر لا الدامادو المهدي
لا حضارة اقل ما يكون من انداء اوثمار الثمار اظهار السمو والمهدي من الاهداء
والحضارة بالكسر وتفتح خلاف البادية والانداء جمع الندى يعني نم وما اقول
ان احتملت مني اعتنار فالزبد وان ذهب جفاء ركب عارية العلاء
وما اخاف على الفلك الكفار وقد هبت رياح عنايته كما اشتهت السفن
والزبد بفتحتين كف دريا والجفاء كغراب الباطل والغارب الكاهل او ما بين
السنام والعنق والانكفاء والانكفار شدن والسفن بضمتين جمع السفينة
والرخاء بالضم الريح اللين ولم اعتذر من حمل الدر من ارض الجبال الى عمان
وارى البحر يذهب ماء وجهه لو حمل رسم الخدمة اليه بحار وفوائد البحر المحيط
كاسمه رجا فالواحد بالمرجان والفند الى البحرين اعرابه يحيط الثمار لاداء
خزنته التي هي جزيرة بحر الحرو من خالدات الجزائر ومقر اماس يقال لون
الجزر المحوي اليها من الجواهر ورحم الله عبدا قال فيها الجمان بالضم اللؤلؤ
والكفاف كثير الاضطراب وهو اسم البحر والخزنة وعمان كغراب
اسم موضع والمرجان صغار اللؤلؤ وخالدات الجزائر من اضافة الصفة صغار
الى الموصوف والاصل الجزائر الخالدات وهي ست جزائر في البحر المحيط
من جهة المغرب منها مبتدأ اطوال البلاد وتنبت فيها كل
فاكهة شرقية وغربية وكل ريحان وورد وكل حبة ان ... 
زرع وفي تعبير الجزائر لذات الى ... الجزائر سوى البحر
... التصريح بخلود خزنته وليس في الجزائر الخالدات ذلك التصريح
لتلك الجزائر وليس فيه تصريح بالخلود وان كنا به ... 

اثار
البحر

[illegible]

صرح الغي مصنف من الكتب الفا
الدرر والقلوس لعكس الكثير اكثمار من الركا
م بحر ... خر المتعلى و لكد
اسال ان يشفني بجميل الذكر في الدنيا فيجنبو الاخرة فهذا رعاك من نظر عالم
في عملي ليستر عثاري وزللي وليسداد فضله خللي وليعلم ما طغى به
به القلم وزاع عنه البصر وقصر
عنه الفهم وعقل عنه الخاطر فالانسان محل
النسيان واول ناس
اول الناس وعلى الله
التكلان

بلغ ...